



WAT ASS LASS | 31.07. - 09.08.



Fulminante Technik, „gleichatmiges“ Spiel und enormes Stilgefühl: Hans-Peter und Volker Stenzl sind die stillen Stars der internationalen Klavierduo-Szene und treten an diesem Sonntag, dem 2. August im Rahmen der Kammermusiktage Mettlach in der alten Abtei auf.

## FR, 31.7.

### MUSEK

**Esperanzah!** Avec Domgue, Firewater, Socalled, Caravan Palace, Hindi Zahra, Anthony Joseph and the Spams Band et Charlie Winston, Abbaye, *Floreffe*, 14h30. VENDREDI COMPLET!

**Greg Lamy Quartet**, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

**Dirik Schilgen Jazz Grooves**, Bistro B 40 (Völklinger Hütte), *Völklingen*, 18h.

**In Extremo**, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 19h30.

**Ensemble de la Chapelle Saint-Marc**, sous la direction de Jean Halsdorf, oeuvres de Haydn et Halsdorf, église décanale Notre Dame, *Wiltz*, 20h. Tél. 95 81 45.

**The Rounder Girls**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Nature One Festival**, mit Armin van Buuren, Carl Cox, Chris Liebling, Dubfire, Felix Kröcher, Monika Kruse, Paul van Dyk, Sven Väth und vielen anderen, Racketenbasis Pydna, *Kastellaun*, 21h.

### THEATER

**Copii, l'Il Crane For You et Exile ? E-Motion**, chorégraphies de Tania Soubry, Deborah Hay et Andreea Tanasescu, Trois C-L (20a, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h. Tél. 40 45 69.

**De Schaf**, en onsënegt Stéck, vum Jay Schiltz, mam Pascal Granicz, Museksall, *Kleinbettingen*, 20h30. Tel. 47 08 95-1.

### KONTERBONT

**Der Gladiator Valerius**, geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

**Der Teufel in Trier**, Erlebnisführung, Frankenturm, *Trier*, 21h.

## SA, 1.8.

### MUSEK

**Audition d'orgue**, par Thomas Cornelius, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Esperanzah!** Avec Dietrich, La Chiva Gantiva, Basekou Kouyaté & Ngoni ba, Color Humano, Souad Massi, Bandabardo, Tiken Jah Fakoly, Java, Abbaye, *Floreffe*, 11h.

**Nature One Festival**, mit Armin van Buuren, Carl Cox, Chris Liebling, Dubfire, Felix Kröcher, Monika Kruse, Paul van Dyk, Sven Väth und vielen anderen, Racketenbasis Pydna, *Kastellaun*, 18h.

**BAP**, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 20h.

**The Rounder Girls**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**  
6 Post Morning **S. 4**  
Erausgepickt **S. 5**

### KINO

Programm **S. 7 - S. 16**  
Easy Virtue **p. 10**

### EXPO

Ausstellungen **S. 17 - S. 20**  
Mord und Totschlag **S. 17**

WAT ASS LASS | 31.07. - 09.08.

**Bunkerbox + Phosu + Hudson Mohawke + Artaban + Spud Bencer,** Exit07, *Luxembourg*, 20h.

**6 P.M.,** Brasserie Autre Part, *Differdange*, 21h.  
Voir article p. 4

## THEATER

**Phasme(s),** pique-nique théâtral et musical, *Jardin, Wiltz*, 20h.

## PARTY/BAL

**Luke-Party,** Alternative-Crossover-Metal, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), *Trier*, 22h30. Tel. 0049 651 8 34 53.

## KONTERBONT

**Fête folklorique catalane,** spectacles de groupes folkloriques, concerts de cobla, chant choral et danses catalanes, place Guillaume II, *Luxembourg*, 9h30 - 23h30.

**Internationales historisches Festival,** Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

**Römertage,** Römertreffen, Römische Villa, *Perl-Borg*, 11h. Tel. 0049 6865 9 11 70.

**Der Gladiator Valerius,** geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

## SO, 2.8.

## MUSEK

**Klavierduo,** mit Hans-Peter Stenzl und Volker Stenzl, Werke von Debussy, Schubert, Ligeti und Wilms, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach*, 11h. Im Rahmen der Kammermusikstage Mettlach.

**Esperanzah!** Avec Trio Joubran, Caricoles et les Noces de Zink, Fredy Massamba, Danakli, SMOD, Eva Ayllon, Abd Al Malik et Alborosio

& Sheng Yeng Clan, Abbaye, *Floeffe*, 11h.

**Nobbie Dixie Band,** jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**25e Semaine Internationale de Musique,** représentation de jeunes venant de neuf pays européens, oeuvres pour orchestre symphonique, chœur et ensemble de musique de chambre, salle des fêtes du Lycée technique agricole, *Ettelbruck*, 17h.

## THEATER

**Phasme(s),** pique-nique théâtral et musical, *Jardin, Wiltz*, 20h.

## KONTERBONT

**Internationales historisches Festival,** Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

**Fête folklorique catalane,** spectacles de groupes folkloriques, concerts de cobla, chant choral et danses catalanes, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h.

**Sentier des Passeurs,** auf den Spuren der Fluchthelfer, geführte Wanderung, Treffpunkt Bahnhof, *Troisvierges*, 10h15. Tel. 26 95 05 66.

**Römertage,** Römertreffen, Römische Villa, *Perl-Borg*, 11h. Tel. 0049 6865 9 11 70.

**Der Gladiator Valerius,** geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

## MO, 3.8.

## THEATER

**Am Schiet vum grouse Bob,** Requiem fir eng Kackerlack, vum Jérôme Netgen, mat Jean-Paul Maes, Mady Durrer, Daniel Plier, Pitt Simon,

Marc Baum an Rosalie Maes, Al Schmelz, *Steinfort*, 20h30. Tel. 47 08 95.

## KONTERBONT

**Internationales historisches Festival,** Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

## DI, 4.8.

## THEATER

**Am Schiet vum grouse Bob,** Requiem fir eng Kackerlack, vum Jérôme Netgen, mat Jean-Paul Maes, Mady Durrer, Daniel Plier, Pitt Simon, Marc Baum an Rosalie Maes, Al Schmelz, *Steinfort*, 20h30. Tel. 47 08 95.

## KONTERBONT

**Internationales historisches Festival,** Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

## MI, 5.8.

## MUSEK

**Before Exit07 After Mudam:** Lucky Dragons + Mahjong, Exit07, *Luxembourg*, 19h.

## THEATER

**Am Schiet vum grouse Bob,** Requiem fir eng Kackerlack, vum Jérôme Netgen, mat Jean-Paul Maes, Mady Durrer, Daniel Plier, Pitt Simon, Marc Baum an Rosalie Maes, Al Schmelz, *Steinfort*, 20h30. Tel. 47 08 95.

## KONTERBONT

**Internationales historisches Festival,** Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

## DO, 6.8.

## MUSEK

**Greg Lamy Quartett feat. Ernie Hammes,** Jazz, Brunnenhof, *Trier*, 20h.

## KONTERBONT

**Internationales historisches Festival,** Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

## FR, 7.8.

## MUSEK

**Saxitude,** jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

**30e Festival de Jazz et de Blues de Gouvy,** avec Pink Turtle, Sylvain Beuf Trio, Tom Harrell Quintet, Klezmic Zirkus, Trio Swing et le East/West European Quintet, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 19h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Kettcar + Chinaski Jugend + Auletta,** Sommerbühne, Exhaus, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

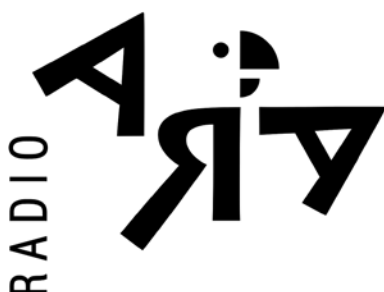
**All about Joe,** Billy Joel Tribute Band, Lotto-Forum (Petrispark), *Trier*, 20h.

**Si le Japon m'était chanté,** chansons, ballades, berceuses, pièces vocales, rondes en chœur, en solo, à capella, par Tomoé Matsui (soprano) et le groupe vocal japonais « La Moémie », église, *Beaufort*, 20h.

## KONTERBONT

**Internationales historisches Festival,** Schloss, *Vianden*, 10h - 18h.

**Der Gladiator Valerius,** geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.



Samschdes  
1. August 2009  
0h00 - 6h00

# Déi laang Nuecht vun der lëtzebuerger Musek

103,3 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

vu Freides op Samschdes

## EVENT



Sont plutôt relaxés et relaxants : 6 P.M.

POP

# Tombe la nuit

Nicolas Przeor

Alors que l'été a décidément bien du mal à pointer le bout de son nez, la programmation musicale du mois d'août reprend quelques couleurs estivales avec la venue de 6 P.M. et de sa pop aux sons électroniques.

Pas besoin de s'attarder trop longtemps pour se rendre compte que les petits gars espagnols de 6 P.M. ont mangé du Postal Service quand ils étaient petits. L'influence des légendaires inventeurs de la nouvelle electro-pop britannique, qui mettait l'accent sur le lyrisme plutôt que sur des beats est manifeste. Sauf que les petits jeunes plutôt que de recopier bêtement leurs classiques ont décidé de s'émanciper un minimum et de proposer leur propre vision de l'electro pop mélancolique - que celle prônée par Postal Service - un projet de Jimmy Tamborello de Dntel et de Ben Gibbards « Monsieur performances vocales » au sein de la formation indé Death Cab for Cutie. Leur pop électronique faite d'un mélange de guitares douces, de voix sucrées et de rythmes digitaux raffinés parfois soutenus de nappes de cuivres aériennes prend tout son essor sur leur dernier opus « Tapeworms » qui a été masterisé par Alan Douches, plus connu pour son travail avec Converge, Mastodon ou bien encore Fall Out Boy, des calibres beaucoup plus lourds et métalliques. Mais ici, trêves de distortions tonitruantes et de cris désespérés, tout n'est que volupté au sein d'une émotion musicale aérienne et inspirée

Après s'être rencontrés en 2006, les deux compères Ivan Oubina - qui officie au chant et à la batterie - et Raul Mon à la guitare et au chant se trouvent rapidement des affinités musicales que l'on imagine fortement

influencés par des formations américaines telles que The Mice Parade. S'ensuit alors une première démo qui sera classée parmi les meilleures démos de l'année 2006 par le prestigieux festival de Benicassim. Peu après sort le premier album « Far from Perfect » qui recevra de très bonnes critiques, qui leur permettront de tourner de manière soutenue en Espagne et au Portugal.

Ce mélange de sonorités acoustiques et électroniques proposé par 6 P.M. est un air frais dans la musique pop actuelle, certes pas forcément novateur car pleins d'autres sont déjà passés par là, mais lorsque c'est fait avec tellement de légèreté, d'ingéniosité et bien sûr de talent, on leur donnerait le bon dieu sans confession. De plus, il y a fort à parier que ces jeunes gens feront encore parler d'eux dans années à venir.

6 P.M. arrivera à coup sûr à faire passer une agréable soirée à la plupart d'entre nous en préparation de la venue de groupes plus confirmés tels que Lucky Dragons, Mum et autres DAT Politics au cours de ce mois d'août qui se profile l'air de rien comme assez intéressant. Chose assez rare dans le paysage culturel luxembourgeois pour le signaler - donc si vous ne partez pas en vacances, profitez-en pour ouvrir grand vos esgourdes et par la même occasion de découvrir de nouveaux sons, histoire de repartir avec des mélodies pleines la tête pour une rentrée qui ne tardera pas à venir.

6 P.M., à la brasserie Autre Part à Differdange, ce samedi 1er août.  
Plus d'infos : [www.myspace.com/sixpostmorning](http://www.myspace.com/sixpostmorning)

## WAT ASS LASS | 31.07. - 09.08.

**Der Teufel in Trier**, Erlebnisführung, Frankenturm, Trier, 21h.

## SA, 8.8.

## MUSEK

**Audition d'orgue**, par José Dorval, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

**30e Festival de Jazz et de Blues de Gouvy**, avec Dmitri Baevsky, Ignasi Terraza Trio & Joseph-Maria Farràs, Gillad Atzmon with Strings, Kenny Barron, Robert Jeanne Quartet, Chrystel Wautier Trio et le Krzytstof Urbanski MidWest Quartet, Ferme Madelonne, Sterpigny, 17h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Saarburger Summer-Night Openair**, mit Still Collins und Automatic People, Musikpavillon Boemundhof, Saarburg, 19h30.

## PARTY/BAL

**Luke-Party**, Alternative-Crossover-Metal, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), Trier, 22h30. Tel. 0049 651 8 34 53.

## KONTERBONT

**Internationales historisches Festival**, Schloss, Vianden, 10h - 18h.

**Festival des arts de rue Streeta(r)timation**, Centre ville, Luxembourg, 11h - 22h. Voir *erausgepickt* p.5

**Der Gladiator Valerius**, geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

## SO, 9.8.

## MUSEK

**Klavierkonzert**, mit Bernd Glemser, Werke von Mendelssohn Bartholdy und Chopin, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach, 11h. Tel. 0049 6861 99 10-0. AUSVERKAUFT!

**Jeff Silvertrust**, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**30e Festival de Jazz et de Blues de Gouvy**, avec le Albert Blues Band, Guitar Ray & The Blues Gamblers,

Sonny Rhodes Blues Band, Carvin Jones Blues Band, Lightnin' Guy & The Mighty Gators, Cisco Herzhaft, K-Pax Bluesband, Ferme Madelonne, Sterpigny, 16h. Tél. 0032 80 51 77 69. Voir *erausgepickt* p. 5

## KONTERBONT

**Internationales historisches Festival**, Schloss, Vianden, 10h - 18h.

**Skulpturewee**, geféierten Tour mam Paul Rippinger, Rendez-vous um Parking bei der Bréck op der N27, Lultzhausen, 10h. Tel. 89 93 31-1.

**Sentier des Passeurs**, auf den Spuren der Fluchthelfer, geführte Wanderung, Treffpunkt Bahnhof, Troisvierges, 10h15. Tel. 26 95 05 66.

**Der Gladiator Valerius**, geführte Besichtigung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

## ERAUSGEPICKT

## Fermeture en août



Celles et ceux qui veulent s'approvisionner en lecture et en musique pour l'été peuvent encore le faire jusqu'aujourd'hui 31 juillet à la bibliothèque du Cid-femmes. A part les quelque 3.000 romans d'écrivains féminins et des livres pour enfants et adolescents, on y trouve de la littérature spécialisée

sur l'histoire, les beaux-arts, le féminisme, la politique, l'égalité entre femmes et hommes, ainsi que des CDs et des partitions. Avant de passer à la bibliothèque, on peut consulter le catalogue sous [www.cid-femmes.lu](http://www.cid-femmes.lu).

Le Cid-femmes restera fermé en août et reprendra ses activités le mardi 01 septembre. Heures d'ouverture: ma. 14h -18h, me. - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 12h30. Adresse : 14, rue Beck - Luxembourg. Infos supplémentaires : tél. 24 10 95-1 ; [www.cid-femmes.lu](http://www.cid-femmes.lu)

## Bienvenue à la Streeta(rt)nimation



Samedi, le 8 août, 27 compagnies internationales présenteront 75 spectacles gratuits au long de la journée et transformeront la zone piétonne de la capitale luxembourgeoise

en grande scène en plein air. Ce festival gratuit placé sous le signe du fantastique, de l'émerveillement et des fous rires attire chaque été des milliers de spectateurs enthousiastes et transforme les trottoirs et places publiques en grandes scènes en plein air. La place d'Armes, la place Guillaume II et la zone piétonne du centre-ville deviendront le théâtre de toutes sortes de spectacles de rue. Le festival est devenu une référence auprès des artistes de rue et s'ouvre chaque année à des genres différents. En principe, le festival montre tout le spectre du théâtre en plein air et des arts de la rue : walk acts, spectacles fixes impressionnants, mises en scènes classiques, théâtre musical ambulant, comédies hilarantes, théâtre expérimental, mais aussi performances poétiques, esthétiques et surréalistes. Pantomimes, échassiers, acrobates, jongleurs, musiciens ambulants, comiques et fous fantasques vous feront découvrir un univers riche en couleur et en humour. Certains spectacles sont comiques, voire hilarants, d'autres spectaculaires et insolites, d'autres encore esthétiques, voire poétiques. Tous impliquent le public. Le festival Streeta(rt)nimation est né sous l'impulsion de l'année culturelle luxembourgeoise 95 et n'a cessé de se développer et d'évoluer depuis. Aujourd'hui, quinze années plus tard, il est l'exemple réussi d'un événement qui s'inscrit dans une politique de durabilité culturelle préconisée par le Luxembourg City Tourist Office.

## Une plage à Metz

Metz s'est transformée en station balnéaire sur un site de 3.000 m<sup>2</sup> où chacun-e trouvera son bonheur. Metz Plage a repris ses marques au plan d'eau de l'île Saint Symphorien. Pour les amateurs de farniente, une centaine de transats seront mis en place, les plus sportifs auront la possibilité de pratiquer des sports de plage tels que le beach soccer ou encore le beach volley, les enfants pourront également s'amuser à construire des châteaux de sable. En famille ou entre amis, chacun pourra

profiter pleinement des multiples activités proposées lors de cette quinzaine. Bassins, brumisateurs en cas de chaleur, cabines de plage pour se changer, tout est réuni pour offrir des moments inoubliables et passer un moment agréable, sans oublier des installations spécifiquement adaptées aux personnes handicapées. Le site est ouvert tous les jours de 13h à 20h. Différentes activités typiquement estivales du bord de mer seront proposées jusqu'au 9 août. Chaque après-midi, tournois et concours s'enchaîneront dans un esprit sportif sur les



terrains de Metz Plage et chacun pourra y participer librement. Cette installation éphémère propose, dans un espace totalement libre d'accès,

la possibilité de s'évader de son quotidien après une journée de travail ou encore pendant ses jours de congés pour ceux qui n'ont pas la possibilité de partir en vacances. Quant aux enfants, ils pourront s'amuser et se défouler dans un espace de jeux qui leur sera spécialement dédié. Le site sera placé sous surveillance afin d'assurer une sécurité totale aux baigneurs. Seront présents en permanence une équipe de secouristes, ainsi que des maîtres nageurs. Dans une ambiance musicale, détente, sport et loisir seront les trois mots d'ordre pendant cette animation Metz Plage.

30<sup>e</sup> Gouvy Jazz & Blues Festival

La Ferme Madelonne à Gouvy organise son 30<sup>e</sup> Festival de Jazz & Blues les 7, 8 et 9 août ! Ce festival se veut d'être l'apothéose de trente années de travail, de persévérance et de confiance dans le choix de la musique. C'était un véritable défi d'implanter une telle organisation au milieu de nulle part, loin des grandes



villes et des infrastructures toutes faites... et pourtant, chaque année le public répond nombreux à l'appel. Visitez les différents « Myspace » sur le programme pour comprendre pourquoi le festival de Gouvy, bien qu'à taille humaine, est le Festival le plus « Be bop » d'Europe. Camping gratuit, douches, parking, entrée démocratique sont restés la devise de la maison. Un festival familial dans une ambiance chaleureuse loin des arnaques artistiques... Infos : 0032(0)80 51 77 69, [www.gouvy.eu/madelonne](http://www.gouvy.eu/madelonne)

## AVIS

Ministère des Travaux publics  
Administration des Bâtiments publics  
Division de la Gestion du Patrimoine

## Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission : jeudi 27 août 2009 à 10:00 heures, Administration des Bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à L-1475 Luxembourg

Dépôt Ponts et Chaussées à Walferdange

Objet : travaux de menuiserie extérieure

Envergure :  
- 7 portes métalliques  
- 27 châssis vitrés  
- 73 m2 vitrage  
- 10 caissons à volet + rouleaux

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Début/Durée prévisible : La durée des travaux est de 15 jours ouvrables à débiter en octobre 2009.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
« Soumissions »  
Boîte postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur : 46 19 19-555

Les plans, cahiers des charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du mardi 28 juillet au jeudi 20 août 2009.

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour les travaux de menuiserie extérieure à exécuter dans l'intérêt du dépôt des Ponts et Chaussées Walferdange' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Luxembourg, le 21 juillet 2009  
Le ministre des Travaux publics  
Claude Wiseler